



Billet de passage

Recto

 GENERALI Versicherungen · Assurances · Assicurazioni	 SHV SCHWEIZERISCHER HÄNGEFLIEGER-VERBAND FSVL FEDERATION SUISSE DE VOL LIBRE FSVL FEDERAZIONE SVIZZERA DI VOLO LIBERO
Flugschein Billet de passage Biglietto di passaggio Flight ticket	A- 58560
SHV / FSVL – Nr. / No 25947	
Pilot: Transporteur: Vettore: Airline Company:	F. HANSEK
Name des Passagiers: Nom du passager: Nome del passeggero: Passenger's Name:	
Abflugort: Lieu de départ: Luogo di partenza: Place of departure:	
Bestimmungsort: Lieu de destination: Destinazione: Destination:	
Preis pro Flug / Prix par vol / Prezzo per volo / Fare per flight	
Ort / Datum: Lieu / Date: Luogo / Data: Place / Date:	
Unterschrift des Passagiers: Signature du passager: Firma del passeggero: Passenger's signature:	
Beförderungsbedingungen auf der Rückseite Conditions de transport, voir au verso Condizioni di trasporto, vedi retro Transportation conditions, see overleaf	

Verso

Beförderungsbedingungen

1. Die Beförderung aufgrund dieses Flugscheines unterliegt **nicht** den Haftungsbestimmungen der Verordnung über den Lufttransport vom 17.08.2005. Die Haftung des Piloten bzw. des Vertragspartners gegenüber dem Passagier wird mit der Abgabe dieses Flugscheines vertraglich beschränkt auf CHF 72 500.– für Tod oder Körperverletzung und CHF 2000.– für Verlust oder Beschädigung mitgeführter Sachen.
2. Leistungen, die dem Schadenersatz-Anspruchsberechtigten aus der vom Piloten oder vom Luftfahrzeughalter abgeschlossenen Passagierunfallversicherung ausgerichtet werden, sind im vollen Umfang an Schadenersatzzahlungen aus Haftpflichtansprüchen anzurechnen.

Conditions de transport

1. Le transport effectué en vertu de ce billet de passage **n'est pas** soumis aux dispositions relatives à la responsabilité prévues par l'Ordonnance sur le transport aérien du 17.08.2005. Avec la délivrance du billet de passage, la responsabilité du pilote respectivement du partenaire contractuel envers les passagers est contractuellement limitée à CHF 72 500.– en cas de décès ou de lésions corporelles et à CHF 2000.– en cas de perte ou de détérioration d'objets transportés.
2. Les prestations versées aux bénéficiaires de dommages-intérêts, sur la base de l'assurance accident pour les passagers conclue par le pilote ou le détenteur d'aéronef, sont imputées sur l'ensemble des paiements à titre de dommages-intérêts sur la base de prétentions RC.

Condizioni di trasporto

1. Il trasporto effettuato in virtù di questo biglietto di passaggio **non** è sottoposto alle disposizioni relative alla responsabilità prevista dall'Ordinanza sul trasporto aereo del 17.08.2005. Con il rilascio del biglietto di passaggio, la responsabilità del pilota rispettivamente del partner contrattuale verso i passeggeri è contrattualmente limitata a CHF 72 500.– in caso di decesso o di lesioni corporali e a CHF 2000.– in caso di perdita o deterioramento d'oggetti trasportati.
2. Le prestazioni versate ai beneficiari a titolo di riparazione dei danni sulla base dell'assicurazione infortuni per i passeggeri conclusa dal pilota o dal detentore dell'aereomobile, sono imputate sull'insieme dei pagamenti a titolo di riparazione di danni sulla base delle pretese RC.

Transport Regulations

1. The transportation based upon this flight ticket is **not** regulated by the terms of Air Transport Regulations of 17.08.2005. The pilots liability and respectively the contracting party liability adverse the passengers is contractually limited to CHF 72 500.– for death or injury, and to CHF 2000.– for loss or damage to transported goods.
2. The indemnification paid to the damages beneficiaries is based on casualty insurance for passengers which has been contracted by the pilot or the aircraft owner is imputed in its entirety on the recommended settlement based on liability claims.